

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ześlę* na was polne zwierzęta, a te was osierocą** i wytępią wasze bydło, i umniejszą waszą (liczbę), i spustoszą wasze drogi. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ześlę na was dzikie zwierzęta; one was osierocą i wytępią wasze bydło, umniejszą waszą liczbę i spustoszą wasze drogi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ześlę też na was dzikie zwierzęta, które was osierocą, wyniszczą wasze bydło i zmniejszą waszą liczbę, tak że opustoszeją wasze drogi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo puszczę na was zwierz polny, i osieroci was, i wyniszczy bydło wasze, i upleni was, i spustoszeją drogi wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i puszczę na was bestyje polne, które by pojadły was i dobytek wasz, i przywiodły do trochy wszystko, a drogi wasze żeby spustoszały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ześlę na was dzikie zwierzęta, które pożrą wasze dzieci, zniszczą bydło, zdziesiątkują was, tak że wasze drogi opustoszeją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ześlę na was dzikie zwierzęta, a te pozbawią was dzieci i wytępią wasze bydło oraz uszczuplą waszą liczbę tak, że wasze drogi opustoszeją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ześlę na was dzikie zwierzęta, które pozbawią was dzieci, zniszczą wasze bydło, sprawią, że zostanie was niewielu i wasze drogi opustoszeją.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ześlę na was dzikie zwierzęta, które porwą wam dzieci, wyniszczą bydło i tak zmniejszą waszą liczbę, że opustoszeją wasze drogi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wypuszczę wtedy na was dzikie zwierzęta, które pozbawią was dzieci i wyniszczą bydło, a was samych zdziesiątkują, tak że opustoszeją wasze drogi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Naślę na was dzikie zwierzęta pola [razem z udomowionymi zwierzętami, które staną się drapieżne], [i jadowite węże] i one cię pozbawią [dzieci, zabijając je]. Zniszczę cały wasz dobytek, [który pasie się na zewnątrz], i pomniejszę wasz [dobytek, który trzymacie w środku]. Wasze [główne i poboczne] drogi opustoszeją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішлю на вас диких звірів землі, і вигублять вас і вигублять скотину вашу і нечисленними зроблять вас, і запустіють дороги ваші.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także puszczę na was dzikie zwierzęta, zatem pozbawią was dzieci, wyniszczą wasz dobytek i was wyplenią, a wasze drogi opustoszeją.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I naślę na was dzikie zwierzęta polne, a one pozbawią was

¹⁾ W 11QpaleoLev i PS q zamiast hif.

²⁾ Wg G: zniszczą pola ziemi, τὰ ἄγρια τῆς γῆς.

	dynamiczny	Świata	dzieci i wytępią wasze zwierzęta domowe, i zmniejszą waszą liczebność, a wasze drogi opustoszeją.
--	------------	--------	---